



## MIRIAM - CAMPING AM SEE

MIRIAM JÄRVE ÄÄRES / MIRIAM AT THE LAKE

Endlich Urlaub! Mit Sack und Pack fahren Miriam und ihre Familie zum Campen an den See. Das Huhn ist natürlich auch dabei. Während alle nach einem herrlichen Tag in der Natur mit Bad im See und Grillwurst friedlich schlummern, macht das schlaflose Hühnchen Bekanntschaft mit unheimlichen Nachtgestalten. Lustige Puppenanimation aus dem renommierten Studio Nukufilm für die ganz jungen Kinozuschauer.

*Miriam and her family head to the lake to go camping. Naturally, the chicken is along as well. While all of them are slumbering peacefully after a wonderful day of nature, with swims in the lake and grilled sausages, the restless chicken makes the acquaintance of spooky night creatures. Funny puppet animation from the renowned Nukufilm Studio for very young cinema-goers.*

Riho Unt hat zahlreiche preisgekrönte Animationsfilme gedreht, darunter „Samuels Internet“ (NFL 2001). Sergei Kibus ist Kameramann, Regisseur und Animationskünstler. Er hat sowohl bei Dokumentar- und Kurzfilmen als auch Dramaserien Regie geführt.

*Riho Unt has made countless prize-winning animated films including "Samuel's Internet" (NFL 2001). Sergei Kibus is a cinematographer, director and animator. He has directed documentary and short films as well as drama series.*

Deutsche Premiere

Estland 2016, 5 Min., ohne Dialog, empfohlen ab 4 Jahren

R: Riho Unt, Sergei Kibus B: Leelo Tungal, Peep Pedmanson K: Sergei Kibus P: Kerdi Oengo, Nukufilm

So 5.11.  
09:30h  
FH2

## FRÜHLINGSFEST

VÄRFESTEN / KEVÄTJUHLA / SPRING DANCE

Eine Tochter, eine Mutter: Die eine will beim Frühlingsfest der Schule einen Tanz auführen, die andere soll die Performance stilecht ansagen. Doch beim Gedanken, im Kleid auf einer Bühne zu stehen, fühlt Mama sich gar nicht wohl. Klug inszenierte Auseinandersetzung mit weiblicher Körperlichkeit, dem Hadern mit Rollenerwartungen – und einer wichtigen Beziehung, die Rückhalt bietet, trotz allem.

*A daughter and a mother. One wants to perform a dance for the school's spring festival; the other is meant to introduce the performance in proper style. Yet Mama doesn't feel good about standing onstage in a dress. A cleverly directed confrontation with female physicality, the struggle with role expectations, and an important relationship that provides support, despite everything.*

Salla Sorri, geb. 1981, schloss 2014 ihr Filmstudium an der Aalto-Universität Helsinki ab. Mit Jessie Chisi drehte sie den Dokumentarfilm „Between Rings“ (2014). Ihr Kurzspielfilm „Ainahan ne palaa“ lief 2015 im Programm der Cinéfondation in Cannes.

*Salla Sorri, born in 1981, finished her film studies at Helsinki's Aalto University in 2014. She made the documentary "Between Rings" (2014) with Jessie Chisi. Her short "To Return Until" screened in the Cinéfondation programme in Cannes in 2015.*

Deutsche Premiere

Finnland 2017, 15 Min., dt. eingesprochen, empf. ab 10 J.

R: Salla Sorri B: Eva-Maria Koski K: Päivi Kettunen D: Maria Sid (Mutter), Hilda Purhonen (Tochter) P: Annika Sucksdorff, Helsinki-Filmi Oy F: Finnish Film Foundation

So 5.11.  
11:30h  
FH2